

ТЕПЛОВОЙ ГЕНЕРАТОР НА ГАЗЕ

SG 40M C – SG 80M C

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
CE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
CE - OVERENSSTEMMELSESATTEST
CE - VAATIMUSTENMUKAISUUDEN VAHVISTUS
Δηλοση ομοιοτητας CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
CE - ÖVERENSSTÄMNINGSSINTYG
VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE

La sottoscritta - La société - Der/die Unterzeichnende - We - La suscrita - A abaixo assinada
Firmaet - Undertecknad firma - Yritys - Ondergetekende - Ηυπογεγραμμενη



BIEMMEDUE S.p.A.
Via Industria 12 - 12062 - Cherasco (CN) - Italy
Tel. +39.172.486111 - Fax +39.0172.488270
www.biemmedue.com - e-mail: bm2@biemmedue.com

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina nuova:
Erklärt unter eigener Verantwortung, daß die neue Maschine:
Declara sobre la propria responsabilidad que la máquina nueva:
Attester herved på eget ansvar, at den nye maskine:
Vahvistaa täten omavastuisesti, että sen toimittama ja oheisissa käyttöohjeissa tarkemmin esittelemä uusi kone:
Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de nieuwe machine:

Déclare sous la propre responsabilité que la nouvelle machine:
Declare under our sole responsibility that the new machine:
Declara sob a propria responsabilidade que a máquina nova:
Intyggar på eget ansvar, att den nya maskinen:
δηλώνει κάτω από τη δικία της ευθυνη ότι η καινούργια μηχανή

Modello - Modèle - Modell - Make - Modelo - Modelo
Model - Modell - Malli - Model - πρωτοτυπο

GENERATORE D'ARIA CALDA - GÉNÉRATEUR D'AIR CHAUD
WARMLUFTERHITZER MODELL - SPACE HEATER
GENERADOR DE AIRE CALIENTE

Tipo - Type - Typ - Type - Tipo - Tipo
Type - Typ - Tyyppi - Type - είδος

SG 40M C
SG 80M C

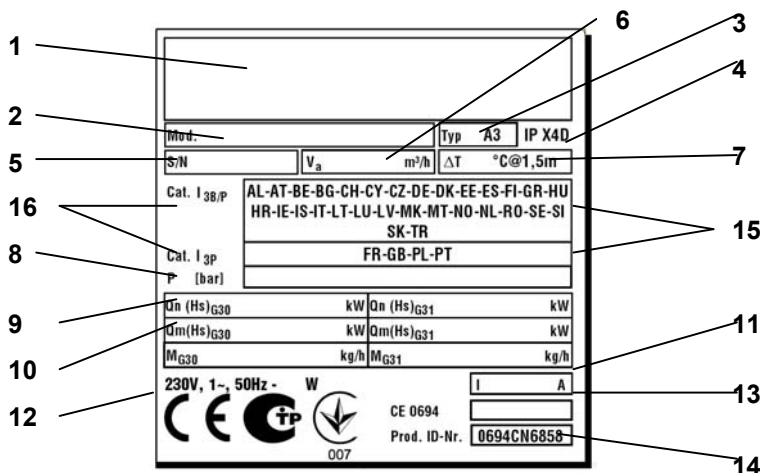
è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza indicati dalle **Direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE.**
est conforme aux exigences essentielles de sécurité reprises dans le **Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
auf die sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen des **Richtlinie 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
to which this declaration relates, conforms to the provision of **Directives 2006/42/CE 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
es conforme con la **Directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
està conforme a **Directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
er i overensstemmelse med gældende lov, der har indført **Direktivet 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
överensstämmer med de lagar, som antagit **Direktivet 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
EU: n koneita koskevan **Direktiivin 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
conform de wettelijke beschikkingen is, die de richtlijnen **Betreffende 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
περιγραμμενη στις συντημμενες οδηγίες χηησεως είναι συμφώνη με τις νομικές διαταξεις που αναφέρονται στη **Διευθυνα 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE.**

16/04/2012

ing. Marco Costamagna
Managing Director

L-F018.01-OK

ETICHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO – PLAQUETTE IDENTIFICATION PRODUIT – TYPENSCHILD – PRODUCT IDENTIFICATION PLATE – ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO – ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ИЗДЕЛИЯ – PRODUCTIDENTIFICATIELABEL - ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA WYROBU



- | | | |
|--|--|--|
| <p>1 COSTRUTTORE
CONSTRUCTEUR
HERSTELLER
MANUFACTURER
FABRICANTE
ИЗГОТОВИТЕЛЬ
FABRIKANT
PRODUCENT</p> | <p>7 TEMPERATURA USCITA ARIA @ 20°C / 1,5 m
TEMPÉRATURE SORTIE AIR À 20°C / 1,5 m
LUFTAUSTRITTSTEMPERATUR BEI 20°C / 1,5 m
AIR OUTFLOW TEMPERATURE @ 20°C / 1,5 m
TEMPERATURA DE SALIDA DE AIRE a 20 °C / 1,5 m
ТЕМПЕРАТУРА ВЫХОДА ВОЗДУХА @ 20°C / 1,5 m
UITGANGSTEMPERATUUR LUCHT @ 20°C / 1,5 m
TEMPERATURA POWIETRZA NA WYLOCIE PRZY 20°C/1,5 m</p> | <p>13 CORRENTE ASSORBITA
COURANT ABSORBÉ
STROMAUFNAHME
AMPERAGE
CORRIENTE ABSORBIDA
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК
STROOMVERBRUIK
POBÓR PRĄDU</p> |
| <p>2 MODELLO
MODÈLE
MODELL
MODEL
MODELO
МОДЕЛЬ
MODEL
MODEL</p> | <p>8 PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE
PRESSION D'ALIMENTATION
VERSORGUNGSDRUCK
SUPPLY PRESSURE
PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN
ДАВЛЕНИЕ ПОДАЧИ
VOEDINGSDRUK
CIŚNIENIE ZASILANIA</p> | <p>14 SIGLA CERTIFICAZIONE (PIN)
SIGLE CERTIFICATION (PIN)
CE-PRÜFNUMMER (PIN)
CERTIFICATION INITIALS (PIN)
SIGLA CERTIFICACIÓN (PIN)
СИМВОЛ СЕРТИФИКАТА (ПИН-КОД)
CERTIFICATIECODE (PIN)
OZNACZENIE CERTYFIKACJI (PIN)</p> |
| <p>3 TIPO
TYPE
TYP
TYPE
TIPO
ТИП
TYPE
TYP</p> | <p>9 POTENZA TERMICA NOMINALE
PUISSANCE THERMIQUE NOMINALE
WÄRMELEISTUNG BEWERTET
NOMINAL HEATING OUTPUT
POTENCIA TÉRMICA NOMINAL
ТЕПЛОВОЙ НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ
NOMINAAL THERMISCH VERMOGEN:
MOC CIEPLNA ZNAMIONOWA</p> | <p>15 PAESE DI DESTINAZIONE
PAYS DE DESTINATION
BESTIMMUNGSLAND
COUNTRY OF DESTINATION
PAÍS DE DESTINO
СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
LAND VAN BESTEMMING
KRAJ PRZEZNACZENIA</p> |
| <p>4 GRADO DI PROTEZIONE
INDICE DE PROTECTION
SCHUTZART
PROTECTION LEVEL
GRADO DE PROTECCIÓN
СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ
BESCHERMINGSGRAAD
STOPIEN OCHRONY</p> | <p>10 POTENZA TERMICA MISURATA
PUISSANCE THERMIQUE MESURE
GEMESSENEN WÄRMELEISTUNG
MEASURED HEATING OUTPUT
POTENCIA TÉRMICA MEDIDO
ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ ИЗМЕРЕНИЯ
GEMETEN THERMISCH VERMOGEN
MOC CIEPLNA ZMIERZONA</p> | <p>16 CATEGORIA GAS
CATÉGORIE GAZ
GASKATEGORIE
GAS CATEGORY
CATEGORIA GAS
КАТЕГОРИЯ ГАЗА
GASCATEGORIE
KATEGORIA GAZU</p> |
| <p>5 NUMERO DI SERIE
NUMÉRO DE SÉRIE
SERIENNUMMER
SERIAL NUMBER
NÚMERO DE SERIE
ПАСПОРТНЫЙ НОМЕР
SERIENNUMMER
NUMER SERYJNY</p> | <p>11 CONSUMO GAS MISURATO
CONSOMMATION GAZ MESURE
GEMESSENEN GASVERBRAUCH
MEASURED GAS CONSUMPTION
CONSUMO GAS MEDIDO
РАСХОД ГАЗА ИЗМЕРЕНИЯ
GEMETEN GASVERBRUIK
ZUŻYCIE GAZU ZMIERZONA</p> | |
| <p>6 PORTATA DI ARIA
DÉBIT D'AIR
LUFTFÖRDERMENGE
AIR OUTPUT
CAUDAL DE AIRE
РАСХОД ВОЗДУХА
LUCHTDEBIET
NATEŻENIE PRZEPŁYWU POWIETRZA</p> | <p>12 ALIMENTAZIONE ELETTRICA
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
STROMVERSORGUNG
ELECTRICAL SUPPLY
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
ELEKTRISCHE VOEDING
ZASILANIE ELEKTRYCZNE</p> | |

**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT - KONTROLLTAFEL
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - СХЕМА РАБОТЫ
WERKINGSSCHEMA - SCHEMAT DZIAŁANIA**

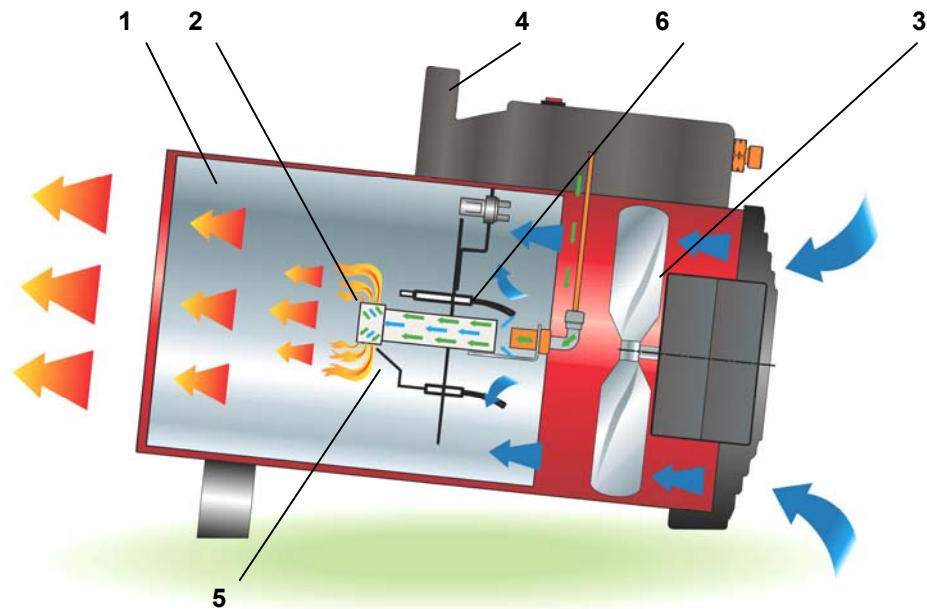


FIG. 1

1 CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИЯ
VERBRANDINGSKAMER
KOMORA SPALANIA

2 BRUCIATORE
BRULEUR
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА
BRANDER
PALNIK

3 VENTILATORE RAFFREDDAMENTO
VENTILATEUR REFROIDISSEMENT
KÜHLGEBLÄSE
COOLING FAN
VENTILADOR DE REFRIGERACION
ВЕНТИЛЯТОР ОХЛАЖДЕНИЯ
KOELVENTILATOR
WENTYLATOR CHŁODZĄCY

4 MANIGLIA
POIGNEE
HANDGRIFF
HANDLE
MANIJA
РУЧКА
HANDGREEP
UCHWYT

5 ELETTRODO ACCENSIONE
ELECTRODE ALLUMAGE
ZÜNDELEKTRODE
IGNITION ELECTRODE
ELECTRODO DE ENCENDIDO
ЭЛЕКТРОД ЗАЖИГАНИЯ
ONTSTEKINGSELEKTRODE
ELEKTRODA ZAPŁONOWA

6 TERMOCOPPIA
THERMOCOUPLE
THERMOELEMENT
THERMOCOUPLE
TERMOPAR
ТЕРМОПАРА
THERMOKOPPEL
TERMOPARA

ВАЖНО

Перед использованием генератора рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания. Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования оборудования.

Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью оборудования, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

ОПИСАНИЕ

Теплогенераторы предназначены для обогрева домовашнего типа вентилируемых помещений средних или больших размеров, в которых требуется переносная или стационарная система отопления согласно норме EN 1596:2008.

Внимание



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЙ В ЗДАНИЯХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ПРОЖИВАНИЯ. ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗДАНИЯХ СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ПРАВИЛАМИ.

Теплогенераторы могут работать на газообразном пропане (G31) или на смеси СНГ из газообразного бутана (G30) и газообразного пропана (G31) согласно различным категориям газа, указанным в Табл. I и приведенным на паспортной табличке агрегата.

Теплогенераторы относятся к типу с прямым нагревом и принудительной конвекцией. Воздух нагревается за счет тепловой энергии, которая вырабатывается во время сгорания, а затем направляется в помещение, отапливаемое продуктами сгорания. Тем не менее, в помещении должна быть предусмотрена надлежащая вентиляция, чтобы обеспечивался достаточный воздухообмен.

При возникновении серьезных неисправностей срабатывают различные предохранительные устройства:

- предохранительная термopара и газовый термoклапан срабатывают, отсекая подачу газа, если пламя неустойчивое или если оно гаснет.
- термореле высокой температуры LI срабатывает, если температура в камере сгорания поднимается выше предельного безопасного значения;

Срабатывание одного из предохранительных устройств вызывает окончательный останов или «блокировку» теплогенератора.

Внимание



Необходимо выявить причину, вызвавшую состояние блокировки, и устранить ее перед тем, как перезапустить генератор (см. «НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ»).

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Монтаж, настройка и эксплуатация теплогенератора выполняются с соблюдением действующих нормативов, национальных и местных законов, относящихся к использованию данного оборудования.

Минимальное расстояние от окружающих стен и от потолка должно быть не менее 2 м.

Внимание



Запрещается применять на полах из воспламеняющихся материалов.

Внимание



Применение в полуподземных помещениях и помещениях ниже уровня земли грозит опасностью в связи с застоем пропана или бутана.

Необходимо проверять следующее:

- Инструкции, приведенные в настоящем руководстве, тщательно выполняются;
 - Зона установки генератора не относится к зонам с повышенным риском возгорания или взрыва;
- Поблизости от устройства отсутствуют запасы воспламеняющихся материалов (минимальное расстояние должно составлять 3 м);
- Стены или потолки, изготовленные из воспламеняющихся материалов, не нагреваются;
 - Приняты необходимые меры пожарной безопасности;
 - В помещении, где установлен генератор, обеспечена вентиляция, достаточная для потребностей горелки; в частности, следует соблюдать требования к качеству воздуха в отапливаемом помещении, как указано в национальных или местных отраслевых нормах, а если они отсутствуют – то в нормах EN 1596:2008;
 - минимальный объем отапливаемого помещения следует рассчитывать по уравнению $\text{тепловая мощность} / \text{объем} = 100 \text{ Вт/м}^3$. Объем помещения ни в коем случае не должен быть менее 100 м^3 ;
 - следует предусмотреть площадь воздухообмена с внешней средой не менее 25 см^2 на кВт тепловой мощности, но не менее 250 см^2 , причем она должна распределяться поровну между верхней и нижней частью.
 - Отсутствуют препятствия или загромождение приточных и/или напорных воздухопроводов, напр., тряпки или накидки, положенные на прибор или повешенные на стены, или же громоздкие предметы, находящиеся рядом с прибором;
 - расположен вблизи от шкафа электропитания, характеристики которого соответствуют требуемым;
 - Для машины предусмотрено неподвижное положение;
 - Струю горячего воздуха не следует направлять в сторону газового баллона.
 - Обеспечивается регулярный присмотр за работающим генератором и проверка перед включением;
 - В начале каждого сеанса работы, перед включением вилки в розетку, проверяется свободное вращение вентилятора;
 - По окончании каждого периода работы отключают отсекающий электровыключатель, отсоединяют кабель электропитания, закрывают отсечной кран газа, а газовую трубку отсоединяют и опломбируют.

Внимание



Не допускается эксплуатация устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями (включая детей) или людьми, не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением ситуаций, когда они действуют под присмотром или по инструкциям по эксплуатации прибора со стороны лица, отвечающего за его безопасность.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Внимание



Все инструкции, приведенные в данном параграфе, должны выполняться только квалифицированным персоналом.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Внимание



Линию электропитания генератора необходимо оснастить системой заземления и тепломагнитным выключателем с дифференциальным устройством. Кабель электропитания подсоединяется к электрическому шкафу, оборудованному отсечным выключателем.

Перед подсоединением теплогенератора к сети электропитания, необходимо проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

Внимание



Нельзя присоединять теплогенератор к какой-либо системе воздушных каналов: это создает высокий риск пожара.

СОЕДИНЕНИЕ С ГАЗОВЫМ БАЛЛОНОМ

Теплогенератор необходимо присоединить к газовому баллону или резервуару нужных размеров, устанавливая между ними отсечной кран для газа.

Внимание



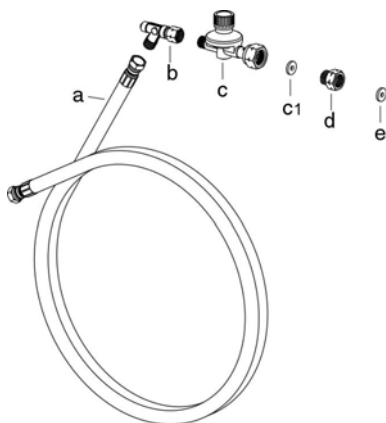
Все штуцеры имеют левостороннюю резьбу, следовательно их затягивают вращением против часовой стрелки.

Внимание



Размеры газового баллона или резервуара выбирают в зависимости от нужного расхода газа и давления подачи. Давление подачи на регуляторе давления должно всегда превышать 2 бара

Теплогенератор поставляется в комплекте с газовой трубой (a) и редуктором давления (c) со штуцерами (d) для присоединения к баллонам различного типа.



В зависимости от страны назначения теплогенератор поставляется с одним из трех различных регуляторов давления газа.

Внимание



Монтажник отвечает за проверку того, что используется штуцер надлежащего типа для присоединения к газовому баллону или резервуару. Следует всегда вначале навинтить штуцер на баллон, а затем на регулятор давления, который снабжен поворотным штуцером.

ВАРИАНТ I

- регулятор давления с соединением типа G5 для стран AT-BG-CY-DK-DE-EE-LT-LV-MK-MT-RO-TR-NL.
- штуцер G5/G2, с соединением типа G2 для стран BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK.
- штуцер G5/G1, с соединением типа G1 для стран IT-GR
- штуцер G5/G7, с соединением G7 для стран FI - IE - GB (только по запросу)
- штуцер G5/G9, с соединением G9 для стран SE - NO (только по запросу)
- штуцер G5/G5R, с соединением G5R для стран CH - NL (только по запросу)
- прокладка, для NL, для установки на регулятор давления типа G5, обязательно для NL

ВАРИАНТ II

- регулятор давления с соединением типа G7 для стран FI - IE - GB.

ВАРИАНТ III

- регулятор давления с соединением типа G9 для стран SE - NO.

Внимание



Герметичность штуцеров проверяют, поливая их мыльным раствором: пузырьков означает утечки газа.

Внимание



Газы пропан и бутан тяжелее воздуха, поэтому утечка газа приводит к застою газа у пола помещения, где установлен агрегат, или в помещениях, находящихся ниже.

По запросу поставляется предохранительный клапан на случай разрыва газовой трубы (b); этот клапан обязательно устанавливается, если того требуют местные нормы и законы в области монтажа.

Замену газового баллона следует проводить на открытом месте, вдали от источников тепла и открытого пламени, проверяя, что соблюдаются предписания настоящего параграфа.

Внимание



Всегда проверять, что между редуктором и баллоном имеется прокладка, если тип соединения предусматривает это. Проверять, что газовый шланг затянут без перекручивания: нагрузки от перекручивания могут серьезно повредить газовый шланг.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимание



Перед включением генератора следует проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

ВКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы включить генератор:

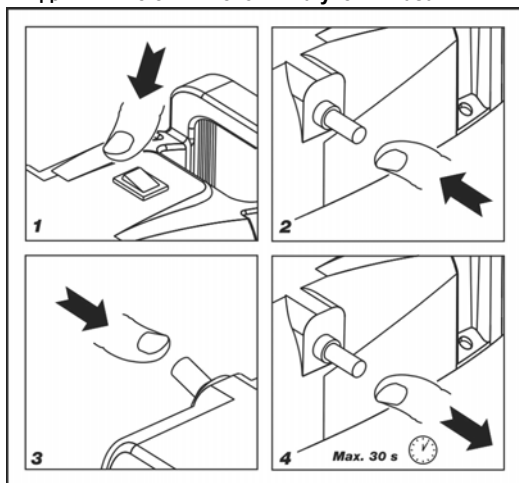
- Задать регулятор давления на максимальное значение
- Медленно открыть до упора отсечной кран газового баллона

RU

Внимание



В случаях утечки газа немедленно закрыть отсечной кран газа и закрыть кран газового баллона, выключить теплогенератор, вынуть штепсель из электрошита и вызвать техслужбу для выявления источника утечки газа.



- Подать электрическое питание на генератор отсечным выключателем, расположенным на шкафу электропитания;
- Нажимом перевести выключатель в положение (I): вентилятор запускается.
- Нажать кнопку газового термклапана и одновременно нажать один или несколько раз на пьезоэлектрический запальник для зажигания пламени.
- Держать нажатой кнопку газового термклапана не менее 15 / 20 секунд до полного нагрева термпары, затем отпустить ее: пламя продолжает гореть.

Если же после выполнения этих действий теплогенератор не работает, то см. Параграф "НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ" и найдите причину неисправности.

ОСТАНОВКА

Для остановки работы агрегата следует перевести выключатель в положение «0»: пламя гаснет и двигатель вентилятора останавливается немедленно.

Затем закрыть кран подачи газа и отключить отсечной выключатель.

Внимание



Выждать не менее 2 минут для полного охлаждения термпары и только затем снова включать теплогенератор.

Внимание



Если генератором не пользуются постоянно, целесообразно каждый раз выключать его, вначале закрыв кран подачи газа, а затем нажав на выключатель (9) или с помощью термореле. При этом расходуется также газ, оставшийся в трубке подачи генератора; это предупреждает медленное просачивание газа наружу или внезапную утечку в случае, если впоследствии требуется отсоединить газовую трубку.

ВЕНТИЛЯЦИЯ

Теплогенераторы можно использовать также в качестве простых вентиляторов: достаточно не присоединять газовую трубку и запустить агрегат, переведя выключатель в положение (I).

ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Теплогенератор можно поднять за специальную ручку и переместить.

Внимание



- Прежде чем перемещать устройство, необходимо:
- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
 - Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
 - Закрыть отсечной кран газа и отсоединить газовый шланг;
 - Дождаться охлаждения прибора.

Внимание



Следить, чтобы при транспортировке и/или хранении узел газового клапана и соединительные газовые трубы не подвергались ударам или повреждениям.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Для нормальной работы оборудования необходимо периодически очищать двигатель вентилятора, решетку всасывания, камеру сгорания и горелку, удаляя все инородные предметы.

Внимание



- Перед перемещением прибора необходимо:
- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
 - Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
 - Закрыть отсечной кран газа;
 - Дождаться охлаждения прибора.

Внимание



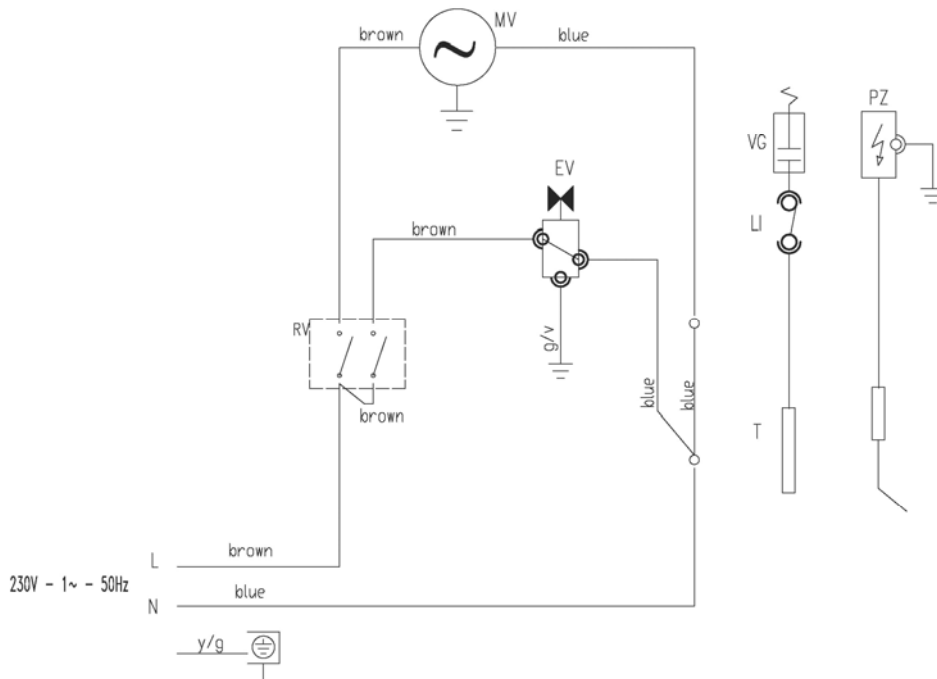
ежащие способы очистки генератора могут ги к материальному ущербу и травмам.

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
• Генератор не запускается и вентилятор не включается	• Нет электропитания	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить характеристики сети электропитания • Проверить электрические соединения • Проверить целостность предохранителя
	• Неправильное положение главного выключателя	<ul style="list-style-type: none"> • Выбрать правильное положение
• Генератор не запускается и останавливается, а вентилятор продолжает работать	• Недостаточная подача газа	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить газовый баллон • Проверить линию подачи газа и удалить загрязнения, мешающие проходу газа • Проверить регулятор давления и при необходимости заменить
	• Сработало защитное термореле из-за высокой температуры в камере сгорания	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить, что решетки всасывания и подачи не засорены • Проверить хорошую вентиляцию в помещении • Проверить, что горячий воздух выходит свободно • Проверить, что мощность расхода или давление газа не слишком высоки
	• Пламя не загорается	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить пьезоэлектрический запальник и электросоединение, при необходимости заменить • Проверить размещение электрода зажигания
	• Неисправность предохранительного термореле	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить термореле, при необходимости заменить
	• Термопара не нагревается и газовый термоклапан закрывается	<ul style="list-style-type: none"> • Повторить операцию запуска и держать кнопку газового термоклапана нажатой не менее 30 секунд • Проверить положение термопары • Извлечь термопару и очистить ее
	• Дефект термопары	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить термопару и при необходимости заменить
• Генератор не останавливается после выполнения процедуры ОСТАНОВА	• Электроклапаны не закрываются из-за помех или остатков	<ul style="list-style-type: none"> • Отсечь подачу газа, дать сгореть остаткам газа в трубке генератора и обратиться в техсервис
• Повышенный уровень шума или вибраций вентилятора	• Посторонние предметы на лопастях вентилятора	<ul style="list-style-type: none"> • Удалить посторонние предметы
	• Недостаточная циркуляция воздуха	<ul style="list-style-type: none"> • Убрать все возможные препятствия для прохода воздуха

Если с помощью указанных проверок и мер не удастся выявить причину сбоя, рекомендуется обратиться в ближайший авторизованный пункт продажи или сервиса.

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY



MV MOTORE VENTILATORE
 MOTEUR DU VENTILATEUR
 VENTILATORMOTOR
 FAN MOTOR
 MOTOR VENTILADOR
 ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА
 VENTILATORMOTOR
 SILNIK WENTYLATORA

RV INTERRUTTORE RISCALDAMENTO
 INTERRUPTEUR CHAUFFAGE
 SCHALTER HEIZUNG
 HEATING SWITCH
 INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN
 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА
 SCHAKELAAR VERWARMING
 WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA

EV ELETTROVALVOLA GAS
 ELECTROVANNE GAZ
 GASMAGNETVENTIL
 GAS SOLENOID VALVE
 ELECTROVÁLVULA GAS
 ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН
 MAGNEETKLEP GAS
 ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU

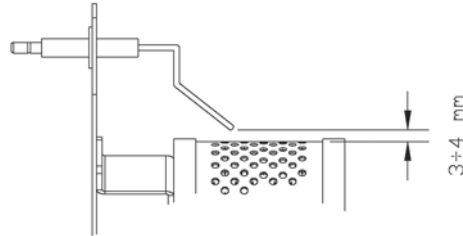
LI TERMOSTATO DI SICUREZZA
 THERMOSTAT DE SURCHAUFFE
 SICHERHEITSTHERMOSTAT
 OVERHEAT THERMOSTAT
 TERMOSTATO DE SEGURIDAD
 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
 VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT
 TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY

VG VALVOLA GAS TERMICA MANUALE
 SOUPAPE GAZ THERMIQUE MANUELLE
 HANDBETÄTIGTES THERMOVENTIL
 THERMAL MANUAL GAS VALVE
 VÁLVULA DE GAS TÉRMICA MANUAL
 РУЧНОЙ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН
 HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP
 RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU

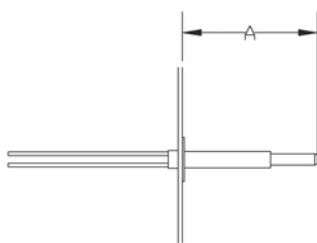
PZ ACCENDITORE PIEZOELETTRICO
 ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE
 PIEZO-ZÜNDER
 PIEZOIGNITER
 ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO
 ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК
 PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER
 ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY

T TERMOCOPPIA
 THERMOCOUPLE
 THERMOELEMENT
 THERMOCOUPLE
 TERMOPAR
 ТЕРМОПАРА
 THERMOKOPPEL
 TERMOPARA

SCHEMA REGOLAZIONE ELETTRRODO ACCENSIONE - SCHEMA DE REGLAGE DE L'ELECTRODE D'ALLUMAGE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DER ZÜNDELEKTRODE - IGNITION ELECTRODE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL ELECTRODO DE ENCENDIDO - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ЭЛЕКТРОДА ЗАЖИГАНИЯ - AFSTELSCHEMA ONTSTEKINGSELEKTRODE - SCHEMAT REGULACJI ELEKTRODY ZAPŁONOWEJ



SCHEMA REGOLAZIONE TERMOCOPPIA - SCHEMA DE REGLAGE DU THERMOCOUPLE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DES THERMOELEMENTS - THERMOCOUPLE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL TERMOPAR - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ТЕРМОПАРЫ - AFSTELSCHEMA THERMOKOPPEL - SCHEMAT REGULACJI TERMOPARY



	A [mm]
SG 40M C	50,5
SG 80M C	50,5

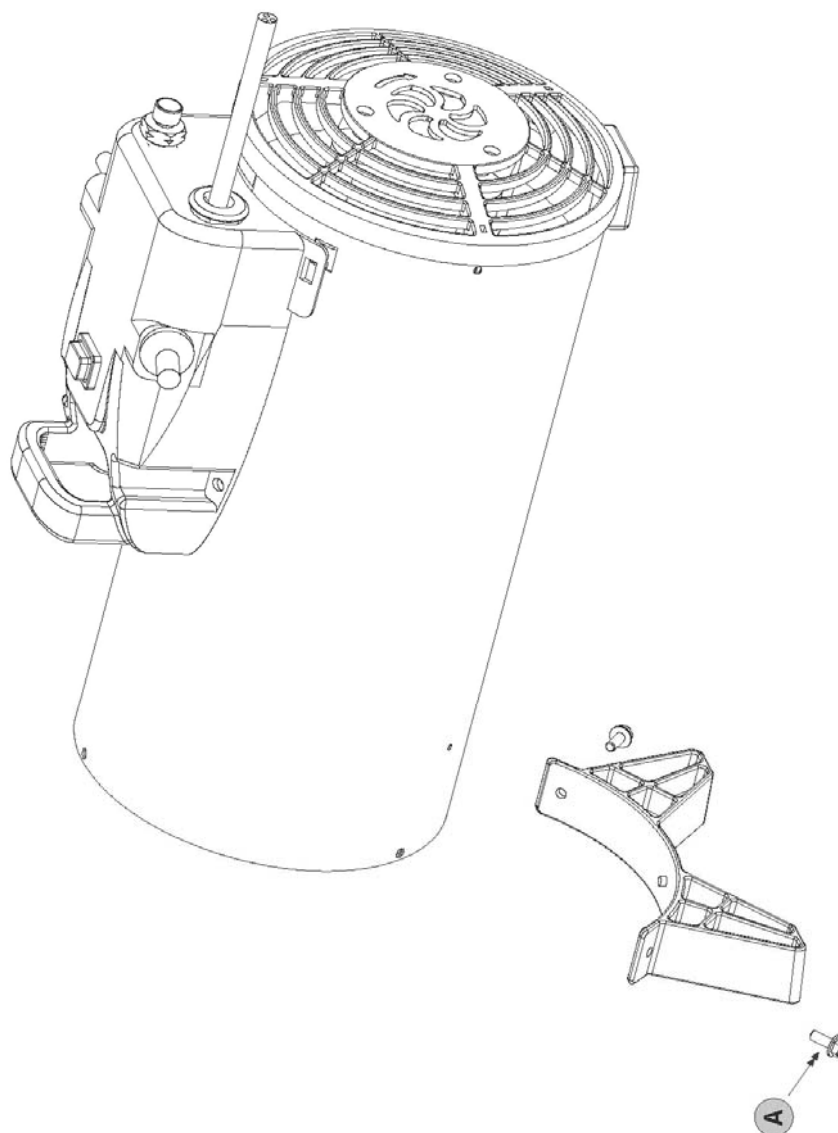
DESTINAZIONE EUROPEA – DESTINATION EUROPÉENNE BESTIMMUNGSGBIET EUROPA – EUROPE DESTINO EUROPEO – ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ – EUROPESE BESTEMMING – PRZEZNACZENIE-EUROPA		
Paese - Pays Land - Country País - Страна Land - Kraj	AL - AT - BE - BG - CH - CY - CZ - DE - DK - EE - ES - FI - GR - HU - HR - IE - IS - IT - LT - LU - LV - MK - MT - NO - NL - RO - SE - SI - SK - TR	FR - GB - PL - PT
Categoria - Catégorie Kategorie - Category Categoría - Категория Categorie - Kategorija	I _{3B/P}	I _{3P}
Tipo di gas - Type de gaz Gasart - Gas type Tipo de gas - Тип газа Gastype - Typ gazu	G 30 / G 31	G 31
Pressione gas - Pression gaz Gasdruck - Gas pressure Presión de gas - Давление газа Gasdruk - Ciśnienie gazu	0,3 bar	SG 40M C
	0,3 ÷ 0,7 bar	SG 80M C

Tab. I

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TECNISCHE GEGEVENS - CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE			SG 40M C	SG 80M C	
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	10,0	11,0 – 18, 0	G 31 - PROPANE
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	8,92	10,16 - 16,57	
		[kcal/h]	7.671	8740 - 14259	
	Hs	[kW]	9,71	11,06 - 18,03	
		[BTU/h]	33.392	38045 - 62027	
Consumo – Consommation - Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m ³ /h]	0,36	0,40 – 0,66	
		[kg/h]	0,653	0,744 - 1,213	
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	11,0	11,0 – 18, 0	G 30 - BUTHANE
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	9,86	10,41 - 17,13	
		[kcal/h]	8.480	8951 - 14731	
	Hs	[kW]	10,70	11,29 - 18,58	
		[BTU/h]	36.799	38841 - 63925	
Consumo - Consommation Brennstoffverbr. - Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m ³ /h]	0,29	0,31 – 0,50	
		[kg/h]	0,728	0,768 - 1,264	
Pressione gas - Pression gaz - Betriebs druck - Gas pressure Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,3	0,3 - 0,7	
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Lufleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха -Luchtdebit - Natężenie przepływu powietrza		[m ³ /h]	420	520	
Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection Protección IP - Класс защиты IP - IP-bescherming - Stopień ochrony IP			IP X4D	IP X4D	
Temperatura min. di servizio - Température min. de service - Min. Service-Temperatur Min. service temperature - Temperatura mín. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		[°C]	-20	-20	
Temperatura max. di servizio - Température max. de service - Max. Service-Temperatur Max. service temperature - Temperatura máx. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Maks. temperatura eksploatacji		[°C]	40	40	
Tipo - Type - Typ – Type - Tipo – Тип - Type - Typ			A ₃	A ₃	
Alimentazione elettrica - Alimentation électrique Netzanschluss - Power supply Alimentación eléctrica - Электропитание - Elektryczne voeding - Zasilanie elektryczne	Fase – Phase - Phase – Phase Fase - Число фаз - Fase - Faza		1	1	
	Tensione – Tension –Spannung Voltage - Tensión -Напряжение Spanning - Napięcie	[V]	230	230	
	Frequenza – Fréquence Frequenz - Frequency Frecuencia - Частота Frequentie - Częstotliwość	[Hz]	50	50	
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Orgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[W]	46	50	
Assorbimento elettrico – Puissance absorbée – Stromaufnahme – Current draw Absorción eléctrica – Потребление электроэнергии - Absorptiestroom - Pobór prądu		[A]	0,30	0,40	
Temperatura uscita aria – Temperature sortie air Luftaustrittstemperatur - Air outlet temperature Temperature de salida de aire - Температура воздуха на выходе Uitgangstemperatuur lucht - Temperatura powietrza powietrza Na wylocie	20°C / 1,5 m	[°C]	35	35	
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m - Geräuschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nível sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м - Geluidsniveau op 1 m Poziom hałasu w odległości 1 m		[dBA]	65	67	
Dimensioni L x P x A - Dimensions L x P x H - Masse H x B x T - Dimensions L x W x H Dimensiones L x P x A - Размеры Ш x Г x B - Afmetingen L x B x H - Wymiary dł. x gł. x wys.		[mm]	367 x 180 x 280	425 x 180 x 280	
Peso – Poids - Gewicht – Weight - Peso – Вес - Gewicht - Ciężar		[kg]	5	5,5	

**ISTRUZIONE DI MONTAGGIO PIEDE - NOTICE DE MONTAGE DU PIED - ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE
DES FUSSES - FOOT ASSEMBLING INSTRUCTION - INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PIE -
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ НОЖКИ - MONTAGE-INSTRUCTIE VOETSTUK - INSTRUKCJA MONTAŻU
NÓŻKI**

F00121-BM.00



N°	2
	TEFR 10x1/2"
	
A	